

M371

Y<sup>-</sup> 'ɔ" Δ<sup>ɔ̃</sup> ɟ<sub>u</sub> ɓ̃, CT<sub>o</sub> T<sup>n</sup> ɟ<sub>u</sub> T'"  
Miao spirits which worship, with those which give

T<sup>ɔ̃</sup> C<sup>ɔ̃</sup> ɔ°.  
people sickness.

1 Δ<sup>ɔ̃</sup> t<sup>u</sup> ɟ<sup>n</sup> t<sub>..</sub> T<sup>u</sup> Ċ<sup>n</sup> ɟ<sub>u</sub> ɟ<sup>n</sup> Δ<sup>ɔ̃</sup> T'<sub>u</sub> ɾ̃, ɟ<sub>u</sub> Y<sup>n</sup>  
Spirit Zu-gi-za. this is spirit head, is one

T<sub>u</sub> ɟ<sub>u</sub> t<sup>-</sup> ĩ' T<sup>u</sup> C<sup>no</sup>. ɛ<sup>-</sup>  
classifier which every place all situated. if

ɟ<sub>u</sub> Ȳ 'Ċ L<sub>u</sub> C<sub>ɔ̃</sub>, Ā I<sup>'u</sup> ɟ<sub>u</sub> Λ<sub>ɛ</sub> S<sup>u</sup> ɔ<sup>u</sup>.  
is very honour him, must call is yeu-su-mu.

2 ɟ<sup>n</sup> C t<sup>n</sup>. T<sup>u</sup> Ċ<sup>n</sup> ɟ<sub>u</sub> Y<sup>n</sup> T<sub>u</sub> ɟ<sub>u</sub> ɔ<sub>ɔ̃</sub>  
bi-nzao. this is one classifier which influence

T<sup>ɔ̃</sup> C<sup>ɔ̃</sup>, T<sub>u</sub> ɟ<sub>u</sub> Y<sup>n</sup> T<sub>u</sub> Δ<sup>-</sup> CT<sub>u</sub>. t<sup>ɛ</sup>  
people, also is one classifier sky-power. able

ɔ<sub>ɔ̃</sub> T<sup>ɔ̃</sup> C<sup>ɔ̃</sup> ɟ<sub>o</sub> Cɟ<sub>ɔ̃</sub> S<sup>nc</sup>, ɔ<sub>ɔ̃</sub>  
influence people cause restless heart, influence

T<sup>ɔ̃</sup> C<sup>ɔ̃</sup> ɟ<sub>o</sub> Ĺ S<sup>nc</sup>, ɔ<sub>ɔ̃</sub> T<sup>ɔ̃</sup> C<sup>ɔ̃</sup>  
people cause impatient heart, influence people

ɟ<sub>o</sub> Y<sup>o</sup> S<sup>nc</sup>. ɟ<sub>o</sub> T<sup>ɔ̃</sup> C<sup>ɔ̃</sup> ɟ<sub>u</sub> T"  
cause swelling heart. cause people who get

ɔ<sub>ɔ̃</sub> Ċ, t<sup>ɛ</sup> Λ<sub>u</sub> S<sub>u</sub> T<sub>..</sub>, ĩ' ɛ<sup>n</sup>  
influence this, able self strangle dead, or else

ɟ<sup>n</sup> Y<sup>n</sup>, Δ<sup>'nc</sup> Y<sup>-</sup> t<sup>-</sup> T<sub>..</sub> S<sup>ɔ̃</sup>. t<sup>r</sup> T<sup>ɔ̃</sup> C<sup>ɔ̃</sup>  
fall into water, jump cliff dead away. the person

ɟ<sub>u</sub> T<sub>..</sub> S<sup>ɔ̃</sup> Ċ, Ā ɔ<sub>u</sub> Y<sup>-</sup> Ȳ T<sub>u</sub>  
who dead away this, must go make one classifier

C<sup>ɔ̃</sup> T'" T<sup>u</sup> Δ<sup>-</sup> CT<sub>u</sub> ɛ<sup>nb</sup>. Ā T<sub>o</sub> t<sub>o</sub>.  
horse for the sky-power ride. must wait reach

ɟ<sub>u</sub> t<sup>r</sup> T<sup>ɔ̃</sup> C<sup>ɔ̃</sup> Ċ T<sub>u</sub> ɔ<sub>u</sub> ɔ<sub>ɔ̃</sub> T" Y<sup>n</sup>  
that the person this also go influence get one

L<sup>ᵇ</sup>                      ɔ<sub>u</sub>    T<sub>-</sub>    S<sup>ᵇ</sup>            T'<sup>nc</sup>,    C<sub>3</sub>    Y<sup>-</sup> L<sup>nc</sup>  
 classifier   who   dead   away   as well,   he   presently

T''    ɔ<sub>u</sub>    ɛ<sub>n</sub>    C<sub>3</sub>            Y<sup>-</sup> ɔ<sup>o</sup>            Y<sup>-</sup> ʌ<sub>ɛ</sub>            ɔ<sub>n</sub>  
 get   go   join   his   grandmother   grandfather   plural.

T<sup>u</sup>    ɔ<sup>n</sup> C†''    Ċ    ɔ<sub>u</sub>            C<sup>no</sup>            Δ<sup>ᵇ</sup> †<sup>u</sup> ɔ<sup>n</sup> †<sub>-</sub>  
 the   bi-nzao   this   are   situated   Spirit   Zu-gi-za

ɔ<sup>n</sup> T<sup>n</sup>,    ʌ̄    V<sub>u</sub>    C<sub>3</sub>            ɛ<sub>ɾ</sub>.  
 below,   must   accept   his   lordship.

3    ɔ<sup>n</sup> †<sup>o</sup> Y''.            Ṫ Ḳ    ɔ<sub>u</sub>            C<sup>no</sup>            Cɿ<sub>u</sub>            Y''.    ɛ<sup>n</sup> ɔ<sub>u</sub>  
 ki-zo water.   this   is   situated   midst   water.   if

T<sup>ᵇ</sup> C<sup>ᵇ</sup>    ɔ<sub>u</sub>            C†',            ɿ<sub>u</sub>    T''            ɔ<sup>-</sup>            L<sub>o</sub>,            ɔ<sup>o</sup>  
 people   go   washing,   then   get   encounter   come,   pain

L<sup>n</sup> ɾ'',    T<sup>n</sup> ʒ'' C<sup>no</sup>,    ʌ̄    Cɿ',            Y<sup>-</sup> ʌ<sub>r</sub> C<sup>ᵇ</sup>            T<sup>-</sup>    ɔ<sup>o</sup>  
 head,   not well,   must   seek   shaman-healer   come   cure

S<sup>ᵇ</sup>,            Y<sup>-</sup> L<sup>nc</sup>            ʒ''.  
 away,   presently   well.

4    Δ<sup>ᵇ</sup> ɔ<sup>n</sup> ɛ<sup>no</sup> Y<sup>-</sup> Š.            Ṫ    ɔ<sup>n</sup> Δ<sup>ᵇ</sup>            Ċ,    Cɿ<sub>o</sub>.    ɔ<sup>n</sup> †<sup>o</sup>  
 spirit bi-jio-a-su.   the   spirits   this,   with   ki-zo

ɔ<sub>u</sub>            C<sup>no</sup>            ɔ<sup>o</sup> ɔ<sup>ᵇ</sup>    ɔ<sup>o</sup> †<sup>-</sup>    ɔ<sub>u</sub>    Y<sup>n</sup>    ʒ<sup>ᵇ</sup>    T<sup>-</sup>,  
 which   situated   caves   caverns   are   one   kind   only,

Ṳ V<sup>nc</sup>            ɔ<sup>-</sup>            Y<sup>-</sup>    ɛ<sup>ᵇ</sup>            ʒ<sup>ᵇ</sup> ʒ<sub>-</sub>.            Y<sup>n</sup>    ɛ<sup>ᵇ</sup>  
 but   there are   two   sorts   appearances.   one   sort

Δ'<sub>n</sub>            Y<sup>-</sup>    T<sup>ᵇ</sup> C<sup>ᵇ</sup>            ʒ<sup>ᵇ</sup>.            Ṫ Ḳ    T<sup>n</sup>    †<sup>ᵇ</sup>    C<sup>n</sup>  
 changes   make   people   likeness.   these   not   able   eat

T<sup>ᵇ</sup> C<sup>ᵇ</sup>    Cɿ<sub>ɿ</sub>.    Y<sup>n</sup>    ɛ<sup>ᵇ</sup>    ɛ<sub>n</sub>    Δ'<sub>n</sub>            ɛ<sup>=</sup>    Cɿ<sup>-</sup>  
 people   meat.   one   sort   thus   changes   cattle   pigs

ʒ<sup>ᵇ</sup>.            Ṫ Ḳ            †<sup>ᵇ</sup>    T''            T<sup>ᵇ</sup> C<sup>ᵇ</sup>            ɔ<sup>o</sup>.  
 likeness.   these   able   give   people   sickness.

5    Y<sup>-</sup> ɔ<sup>ᵇ</sup>.    ɛ<sup>ᵇ</sup>            Δ<sup>ᵇ</sup>            Ċ            ɔ<sup>ᵇ</sup> †<sup>ᵇ</sup>    ɔ<sup>n</sup> C<sup>ᵇ</sup>,    Y<sup>-</sup> ɛ<sup>r</sup>,    Cɿ<sub>o</sub>.  
 a-she. sort   spirit   this   borrows   snake,   cat,   with

J' L. Y- C3 33. t4 T.  
chicken come make their likeness. able bite

G- Λu Ju 7n b° S.  
children who not big yet.

6 t' [ 'nu ]u. t̃ C̃ Ju Yn [ 3̃ ] 3̃ [ 'o ]u T"  
zi-qiao-bao. this is one sort smoke that get

J- Vu Jo 7n t3. T' C' Ju T"  
encounter at ground graves. people who get

J- C̃ Jo Ju 7' T- Tnc. [ - T"  
encounter this sick is fierce very. if get

J- T' C̃, Ā 7' T' T' [ 'r T' Jn [ nc  
encounter this one, must use the goat the beard

L. t' [ 3̃ Tnc Y- Lnc 3".  
come burn pen in truly presently well.

7 Y- 3̃ J' n L" [ nc. ( 7u 7n Ju T' T' n J 3̃.)  
Yi ki-lao-jiw. (also say is the ti-shao-ma.)

T' C̃ Ju Yn Tu Δ̃ Ju Y- 3̃  
this one is one classifier spirit which Yi

Y-, [ no T- Vu [ nc. [ = C] [ -  
make, bring come hide completed. cattle pigs if

T" J- 7", Δ' nc Jn [ Δ' nc T- S̃  
get encounter at, jump several jumps only away

[ n T- L4 T3. Ā I' u Y- Λ4 C'  
thus die gone finish. must call shaman-healer

T- J" T' 3̃, Y- Lnc 3".  
come collect dig up and remove, presently well.

8 Λ4 [ no Δ̃ 'C'. ( 7u 7n Ju Λ4 Δ̃ 'C'.)  
Yeu-jio-dlang-hnu. (also say is Yeu-dlang-hnu.)

t' C̃ Ju t' Ju Y- Lu 7n Ju  
person this is person who old folk say who



†<sup>'nc</sup>,      T<sub>u</sub>    Y<sup>-</sup>    C" C"    E<sup>no</sup>    D<sub>u</sub>    T<sub>3</sub>    E<sup>nc</sup>  
 party, then    make    nao-nao    carry    go    bury    completed

T<sub>o</sub>      D<sub>u</sub>      †<sup>r</sup>      D<sub>u</sub>    Y<sup>-</sup>    C" C"      Ÿ<sup>n</sup>  
 wait    that    the person    who    made    nao-nao    that one  
 T<sub>-</sub>      L<sub>4</sub>      T<sub>8</sub>,      Y<sup>-</sup> L<sub>nc</sub>      3<sup>r</sup>    T"    Λ<sub>n</sub>  
 dead    gone    finished,    presently    punish    to    family

D<sub>u</sub>      T"      C E<sub>3</sub>      Ÿ<sup>n</sup>.      Ā    I<sup>'u</sup>      Y<sup>-</sup> Λ<sub>4</sub> C<sup>3</sup>  
 which    to    ill-wish    that.    must    call    shaman-healer

T<sup>-</sup>              T<sup>'3</sup> S<sup>8</sup>,              Y<sup>-</sup> L<sub>nc</sub>      3".  
 come    dig up and remove,    presently    well.

C<sup>no</sup>              Y<sup>-</sup> J<sup>-</sup>    L<sub>-</sub>      S" T<sub>4</sub>              D<sub>u</sub> †<sup>r</sup>      E<sup>8</sup>    J<sup>n</sup> Δ<sup>8</sup>  
 situated    above    have    written out    thirteen    sorts    spirit

L<sub>o</sub>.              D<sup>-</sup>      D<sub>u</sub>      3",              D<sup>-</sup>      D<sub>u</sub>      E<sup>r</sup>.    E<sup>-</sup>  
 come.    there are    that    good,    there are    that    evil.    if

T"              J<sup>-</sup>              T",    T<sup>3</sup> C<sup>3</sup>    T"    D<sup>o</sup> C†<sup>8</sup>    D<sub>u</sub>    Γ<sup>3</sup>.  
 get    encounter    with, people    get    sickness    which    fierce.

Y<sup>-</sup>      L<sup>n</sup>      Ĉ      Ā      I<sup>'u</sup>      Y<sup>-</sup> Λ<sub>4</sub> C<sup>3</sup>      T<sup>-</sup>    D<sup>'o</sup>.  
 make    like    this    must    call    shaman-healer    come    cure.

J<sup>n</sup> T<sup>n</sup>      Ĉ      Ā      S" T<sub>4</sub>      Δ<sup>8</sup>      D<sub>u</sub>      ĩ<sup>8</sup>      L<sup>n</sup> E<sup>8</sup>,  
 below    this    will    write out    spirits    which    worship    how,

Ā              D<sup>'o</sup>    L<sup>n</sup> E<sup>8</sup>      Y<sup>-</sup> L<sub>nc</sub>      3".  
 must    cure    how    presently    well.